

1 Tesalonika

A fosi biifi di Pawlesi sende gi den Tesalonika biibisama

Wan wowtu a fesi

Tesalonika a wan foto di de a Masadoniya pisi-wata. Pawlesi be doo ape anga a bosikopu fu Masaa Gadu di ai paati. Da a taigi den sama anda a Bun Nyunsu fu Masaa Jesesi. Ne son fu den sama anda teke biibi. Den dati teke Masaa Jesesi, fu tyai yeepi gi den.

Namo, ma ne sama fu a foto di ná biibi e muliki den di e biibi. Ma toku, da den biibisama tan oli a biibi doo. Pawlesi seefi sabi taki, na so a waka.

Na dati ede a meke wan biifi sende gi den biibiwan anda. Da a taigi den a ini a biifi taki, den du bun di den oli doo. Den mu libi a seefi fasi doo anga a biibi fu Masaa Jesesi.

Bigin fu a biifi

¹ Mi Pawlesi anga Silfnas anga Timotiyesi e sikiifi a biifi ya sende gi a hii kulu Tesalonika biibiwan, di de sama fu u Tata Masaa Gadu anga Masaa Jesesi Kelestesi anda. Meke Masaa Gadu teke gaan bun ati fasi namo luku u de. Soseefi, meke u ati de switi.

Pawlesi soi fa ai pakisei den biibiwan

² We, te wi de makandii e begi, da wi e pakisei u anda. Da wi e gi Masaa Gadu daa fu u anda ede, te ná sipowtu. ³ Bika wi sabi fa a biibi libi fu u e puu

wini gi taawan. Bika u lobi taawan. Soseefi, u oli biibi doo, fu tan luku wi Masaa Jesesi Kelestesi. Fa u de so bun! Bika u sabi libi a u Tata, Masaa Gadu, fesi.

⁴ We, lobi biibiwan! Wi sabi fu tuu taki, na Masaa Gadu seefi teke u anda toon sama fi enseefi. Bika a lobi u tuutuu. ⁵ Bika u teke a Bun Nyunsu di wi ya e tyai. Ma u á teke dati soso fu a taki fu wi wawan. Ma na Masaa Gadu seefi soi u en taanga anga den foondoo sani di a du. Soseefi en Jeje piki u ati taki, a hii bosikopu fi en na tuu. Soseefi fa wi dise be waka bun anda, meke u be sa si a wi fa fu libi. ⁶ Na so u kon tiiki Masaa Jesesi anga wi ya anga libi tuutuu. Bika gaan banowtu kon a u tapu anda tu, fu a bosikopu fu Masaa Gadu ede. Ma toku, ne u teke a bosikopu anga ala gaan piisii, di a Apaiti Jeje e gi sama. ⁷ Da ibii taa biibiwan fu a pisiwataa fu Masadoniya anda, anga a pisi fu Akasi dise seefi e luku u anda fu si, fa fu tyai denseefi. ⁸ Na so u anda toon sama di e soi taawan, fa Masaa Gadu e tyai yeepi. A ná sama fu a hii pisiwataa fu Masadoniya anda anga a hii pisi fu Akasi dise wawan sabi so. Ma u nen bali na ala taa peesi, fa u poti tuutuu biibi a Masaa Gadu. Da wi ya ná abi fu taki dati moo, ⁹ bika den sama seefi e taki kaba. Den e taki, fa u anda be puu wi ya a boto bun anda. Soseefi, u daai fika a dini fu falisi gadu anda, go dini Masaa Gadu seefi. Ne u toon sama now di e dini a tuutuu Masaa Gadu di e libi tego. ¹⁰ Namu, ne u sidon e luku en Manpikin, di a weki puu a dede, fu komoto a Masaa Gadu Kondee a tapu anda kon baka. Na a seefi Jesesi de puu wi a ini fa Masaa Gadu o kuutu libisama anga ala gaan

atiboon, fu ogii di den e du.

2

Fa Pawlesi be wooko na Tesalonika

¹ Biibiwan! Fa u sabi, da fa wi dise be waka kon a u anda á komoto fu soso. ² Fosi wi be kon anda, da sama be du ogii anga wi a Filipi Foto seefi. Fa u sabi, da den poli wi nen ala sowtu fasi, fu booko wi saka. Ma toku Masaa Gadu be gi wi taanga sikin, fu poi kon doo u anda anga en Bun Nyunsu.

³ Da wi be fende kankan fu wooko so, fu di na wan bunbun sani wi tyai kon gi de. Bik a ná wan bosikopu fu koli u anda kisi. Soseefi, a á de wan sani fu fende wini a u anda tapu wan fasi di á fiti.

⁴ Kweti! Ma na Masaa Gadu luku wi, te a kaba. Ne a fitoow wi fu sende taki a Bun Nyunsu ya. Da na fa a wani wi e taki en, ma u ná puubei taki en fa libisama wani. Masaa Gadu seefi e keli wi ati luku. Da a sa kotoigi fu dati taki, na tuu.

⁵ Ma u anda seefi sabi taki, noiti wi dise e tyai a bosikopu fu Masaa Gadu enke koliman. Noiti wi e suku fu koli sama kisi poti a wi ondoo. Wi ná wooko tu, fu fende wini a sama tapu wan fasi di á fiti. Masaa Gadu seefi e si, fu kotoigi fu dati taki, na tuu. ⁶ U sabi anda kaba tu taki, wi dise ná suku gafa a sama, fu a wooko di wi e du ya. U anda seefi, wi ná suku gafa, te go taki taa sama. Ma wi ya be sa pee bigiman! Bik a wi na apaiti bosikopuman fu Kelestesi. ⁷ Ma nono! Pe fu pee bigiman, ne wi wooko switi makandii fasi anga u anda. Wi be solugu u anda enke fa wan mma e luku en pikin di a meke. ⁸ Na lobi wi dise lobi u anda bigi so! Na dati meke wi kon gi u anda a Bun Nyunsu di Masaa

Gadu sende wi, fu taki. Ma a ná taki namo, da a kaba. Wi hii libi seefi wi poti fu yeepi u anda, di de a wi ya ati tuutuu.

⁹ Biibiwan! Bika pakisei baka, di wi be de a u anda. Luku fa wi be wooko taanga dei anga neti fu solugu useefi. Bika wi á be wani de wan ibi a u anda tapu, anga a wooko di Masaa Gadu sende wi, fu taki a Bun Nyunsu. ¹⁰ Masaa Gadu anga u anda seefi sa kotoigi fu dati taki, na tuu. Bika u sabi fa wi dise hii libi be de fiti Masaa Gadu. Fa wi be wooko leti anga ibiiwan a u mindii anda. Fa wi á be gi sama olo fu kaagi wi anga leti. Na so wi be tyai wiseefi anga a biibi anda.

¹¹ Fa u sabi anda, da wi dise be wooko anga ibii biibiwan anda enke fa wan dda e luku en eigi pikin. ¹² Wi be e taigi ibii wan anda sani, fu gi u taanga sikin a ini a biibi. Fu meke u á pantan, a gaan banowtu ten. Wi be e feti anga u anda naamo, fu tan libi piisii Masaa Gadu. Bika ne en kai u kon poti a ini a Nyun Tii fi en fu fende a dyendee di enseefi abi.

¹³ We, da wi dise e tan gi Masaa Gadu daa, fu fa u anda teke en bosikopu sowan fasi. Bika u teke dati enke na Masaa Gadu seefi mofu taki. Ma u á si en enke na libisama taki. We, tuutuu, na Masaa Gadu bosikopu. Bika u seefi si on taanga a wooko a u ati anda.

A feti di miti den biibiwan

¹⁴ Biibiwan! Bika luku fa u anda tiiki den kulu sama fu Masaa Gadu di e biibi Kelestesi Jesesi a Judeja pisiwataa. Bika san be pasa anga den pasa anga u anda seefi tu taki, Dyusama di ná biibi be lon du ogii anga den. Na so sama fu u paandasi

anda, di náí biibi du anga u tu. ¹⁵ We, a ná a tide Dyusama bigin wooko so anga sama. Bika paki-sei fa den fositen apaiti takiman fu Masaa Gadu. Taade ya, ne den kii Masaa Jesesi tu. Nownow seefi, den e lon du ogii anga wi tu. Den náí wooko bun anga sama. Da dati náí piisii Masaa Gadu. ¹⁶ Bika den e puubei ala sowtu fasi fu tapu wi anga a bosikopu, fu soi taa foluku di á de Dyusama, a yeepi di Masaa Gadu tyai. We, da a ogii fu den go doo wan peesi pe Masaa Gadu ati boon, fu gi den wan gaan sitaafu.

*Fa Pawlesi e angii fu miti den
biibiwan baka*

¹⁷ Biibiwan! Na wan pisiten kaba, di wi dise be mu komoto wan sowtu fasi a u anda mindii. Ma u á feegete u! Bika winsi wi dise ain náí si u anda moo, ma toku wi ya ati de a u anda ete. Da wan angii de a wi fu miti fesi a fesi baka. ¹⁸ Da wi be fiti mofu ya kaba, fu kon luku u anda baka. Mi Pawlesi ya, na moo enke wan leisi mi puubei fu kon kaba. Ma nono! Saatan, a didibii e tapu a pasi gi wi, fu kon.

¹⁹ Bika na u anda e gi wi ya piisii fu luku a dei fu wi Masaa Jesesi kon. Da u anda o taampu anga wi ne en fesi, meke wi sa poi gafa taki, a wooko di wi be du, puu wini. ²⁰ Fu tuu, da na u anda e gi wi dise gaandi anga piisii! Bika na u na a hei anga a piisii fu wi dise.

3

*Pawlesi sende Timotiyesi go a
den biibiwan*

¹ Na so meke wi dise á poi tei en moo fu tan luku namo. Ne wi fiti taki, wi dati o fika a baka na Atena Foto. ² Ma u sabi Timotiyesi di wi ya o sende kon anda. Na wi biibi baala di e wooko makandii anga wi gi Masaa Gadu, fu bali a Bun Nyunsu. A sa kon gi u anda taanga sikin. A sa taigi u fu oli biibi doo. ³ Bika wi á wani biibiwan mu fuka anga banowtu te, da dati meke a daai baka gi a biibi. Bika fa u sabi, da fii banowtu fu a biibi, na wan sani di fiti fa Masaa Gadu taki sani mu waka. ⁴ Wi dise seefi be taigi u anda kaba, di wi be de anda taki, banowtu o kon a wi ala tapu fu a biibi ede. Na dati e pasa anga wi ala kaba, enke fa u be sabi a fesi.

⁵ Na dati ede meke wi be sende Timotiyesi kon a u anda. Da a be sa luku fa sani e go, efu u oli a biibi anda ete. Bika wi á poi tan langa moo, sondee fu sabi fa ai go anga u biibi libi. Bika wi pakisei, san sa pasa anga u, te a didibii sa kon tesi u. Efu u kai a ini ogii, da na fu soso kaali wi dise be simpan useefi wooko taanga a u mindii anda.

Timotiyesi tyai moi nyunsu kon baka

⁶ Ma now, da Timotiyesi kon doo wi ya baka anga moi nyunsu fu u anda. Bika a taki, u tan biibi go doo. U tan e soi taawan fa u abi lobi fu den a ini u ati. U e pakisei wi dise bunbun ete tu. U abi angii fu si wi dise tu, enke fa wi dise seefi abi. ⁷ Biibiwan! Da wi dise ati nái weli gi u moo, ma wi kisi tuutuu koo ati anga ala fa ala sowtu banowtu e kon a wi tapu dise. ⁸ Da wi dise kisi nyun taanga sikin baka. Bika wi sabi taki, u taampu taanga anda a ini Masaa pasi ete. ⁹ We, wi á sabi fa fu gi

Masaa Gadu daa kisi dise. Ma enseefi e si fa wi e gi en daa, fu fa u anda e meke wi e kisi gaan piisii dise. ¹⁰ Da dei anga neti wi dise e tan begi, meke wi anga u sa miti fesi a fesi baka. Da wi sa yeepi lapu a biibi fu u anda kisi moo futu a doti.

¹¹ We, da meke wi Tata, Masaa Gadu anga wi Masaa Jesesi opo pasi gi wi, fu doo u anda baka. ¹² Soseefi, meke Masaa e poti moo lobi a u biibiwan anda mindii. Meke u sa abi lobi fu ala taa sama tu, enke fa wi dise abi lobi fu u anda. ¹³ Te dati pasa, da a biibi fu u anda sa seeka kisi moo futu a doti. Da te wi Masaa Jesesi o kon doo anga ala den apaiti wan fi en, da ibiiwan anda o de a wi Tata, Masaa Gadu fesi sondee kaagi. Bika a hii libi fu u anda o soi apaiti fasi gi Masaa Gadu.

4

Libi fu piisii Masaa Gadu!

¹ Biibiwan! Fosi wi tapu a biifi ya, da wi dise wani sende u anda wan sani. Libi fu piisii Masaa Gadu! Bika u na sama fu Masaa Jesesi. Wi sabi taki, u anda e libi enke fa wi dise be leli u anda kaba. Ma toku wi wani u suku fu libi moo betee moo so. ² Bika na Masaa Jesesi seefi poti a leli fi en ya a wi ana, fu sende u anda. Ne u kon sabi fa fu waka anda.

³ Ma toku, wi wani soi u anda ete, fa Masaa Gadu wani u mu de seefi. A wani u libi de apaiti fasi. Da de sondee fu waka motyo fasi. ⁴ Ma meke ibiiwan sabi teke wan uman poti a osu. Du dati wan fasi di fiti Masaa Gadu anga ala lesipeki fu libisama tu. ⁵ Ma u á mu waka enke sama di ná poti Masaa Gadu a teli. Bika na fafa ati den abi fu waka du

ala sowtu motyo sani. ⁶ Da wi enke biibiwan á mu du a ogii ya anga taawan. Meke wi á koli taawan, poli san den abi.

Bika enke fa wi be soi u kaba taki, Masaa Gadu á lobi so. Da en ati o boon fu dati. ⁷ Bika Masaa Gadu kai wi kon toon sama fi enseefi. Da wi mu libi apaiti fasi. Ma wi á mu waka poli fasi enke motyo. ⁸ Efu wan sama towe a leli ya, da a towe Masaa Gadu seefi di gi wi en Apaiti Jeje, fu leli wi libi. Bika a ná libisama soi wi a leli ya, ma na Masaa Gadu seefi.

Tan wooko anga lobi

⁹ We, Masaa Gadu seefi be soi u kaba fa fu wooko anga lobi. Da a á de fanowdu fu sikiifi ya moo, fa fu lobi taa biibiwan. ¹⁰ Bika u e libi anda so kaba anga ala taa biibiwan na a hii pisi fu Masadoniya.

Biibiwan! Ma toku wi dise e soi u anda ete taki, teke a lobi ya wooko moo bigi moo so. ¹¹ Ibii biibisama mu e feti namo fu libi bun anga taa sama sondee dyugu taki. U á mu e waka e mumui a ini taa sama sani tumisi. Ma ibii sama mu mumui anga en eigi sani e du en wooko enke fa a fiti. Da di u be de a mindii anda, da na so u be soi u anda kaba, fu libi. ¹² Da biibiwan ná o abi fu sidon taki, na taawan mu solugu den. Soseefi, da sama di ná biibi o luku u, da den taki: “Oho! Luku fa den biibiwan e libi soifili fasi.”

San o pasa anga den biibiwan di dede kaba?

¹³ Biibiwan! We, wi wani meke u sabi fa fu den biibiwan di dede kaba. Da u ná o buduufu anda enke sama di á sabi taki, sani de fu luku ete baka dede.

¹⁴ Bika Masaa Jesesi seefi be dede koo pii. Ma Masaa Gadu weki en kon libi baka. Na so wi di e biibi kon sabi taki, biibisama di dede kaba, da Masaa Gadu o weki den kon a libi baka enke Jesesi. Da a o tyai den go libi a Jesesi. ¹⁵ Yee fa Masaa Jesesi seefi be leli wi fu dati taki, wan dei, Masaa o kon teke den biibiwan puu a goontapu. Ma wi á mu denki taki, a o fika den dede biibiwan fu teke a baka, da a o teke den libiwan fosi. Kweti! ¹⁶ Ma Masaa Gadu sa bali a tapu taki, a yuu doo. Da a moo hei Engel fi en seefi tongo o piki a tapu. Da wan gaan tutu o boo a tapu anda. Da Masaa Jesesi o saka komoto a tapu anda. Da den dede wan, di be e biibi a Masaa Jesesi Kelestesi fosi o weki baka. ¹⁷ Da wantoon so, Masaa Gadu o tyai wi di de a libi makandii anga den di weki gwe a Masaa a den woluku tapu. Da a miti di wi ala o miti ya, a ná fu paati moo wanten. Wi anga Masaa o libi makandii tego. ¹⁸ Da na den wowtu ya u mu e teke taigi taa biibiwan, fu puu buduufu na ati. Meke den sa fende koo ati fu libi.

5

On yuu Masaa Jesesi o kon baka?

¹ Biibiwan! Ma fa fu den sani di o pasa fosi Masaa Jesesi kon teke wi so? Soseefi, on yuu dati o pasa? We, a á de, fu fanowdu fu piki ala dati. ² Bika useefi sabi taki, a o doo wan dei, te fu sama membee. Dati o pasa enke fa fufuuman e kon a neti haa, fosi fu sama poti pakisei.

³ Leti na a yuu di sama o taki: “Goontapu sidon switi, ala sani e waka moi.” Fosi den poti pakisei, da sani kon banowtu den. Da den ná o poi kibii gi

a gaan banowtu enke fa bee uman á poi kibii gi a bee ati fu go meke. Ai de fi en moi moi, ma te fu a denki, da a bee musu kon nyanmi en.

⁴ Ma biibiwan! U dati á mu feele! Bika u a ná sama di de a dunguu fu náí si san e pasa. Da Masaa ná o doo a u tapu haa, enke fufuuman. ⁵ Bika u ala anda e si sani enke sama a kiin fu dei, fu sabi san e pasa. U a ná sama a dunguu fu neti di náí si fu sabi san e pasa. Kweti!

⁶ Da wi á mu libi enke sama e siibi, da a náí si sani. Na sama di á sabi Masaa Gadu tan so. Ma meke wi dati de anga ain, da poti ede bun tu. ⁷ Bika son sama e kai a siibi a neti. Son fu den e diingi duungu. Da den náí sabi san e pasa.

⁸ Ma wi na sama di e si enke u de a kiin fu dei, fu sabi san e pasa. Da meke wi poti ede bun. Meke wi wooko anga a biibi di wi abi. Meke wi wooko anga lobi tu. Meke wi tan luku a yeepi di Masaa o tyai kon. Den sani ya sa kibii wi enke insii sani di suudati e wei fu kibii den seefi a feti.

⁹ Bika wi a ná sama di Masaa Gadu ati e boon moo fu gi sitaafu. Ma a tyai yeepi puu wi a takuudu anga a sitaafu ya. Bika wi Masaa Jesesi Kelestesi teke dede a wi peesi. ¹⁰ Da te a kon baka, da biibiwan di de a libi sa tan libi anga en. Soseefi, biibiwan di dede kaba seefi o weki go libi anga en tu.

¹¹ We, da tan soi ala taa biibiwan anda so go doo enke fa u gwentí kaba. Da den taawan sa kisi moo taanga sikin na biibi. Soseefi, den futu sa moo taanga a ini a biibi.

Pawlesi e soi wantu taa sani moo

¹² Biibiwan! Mi wani begi u anda ete wan sani. Lesipeki den edeman di e tii u anda a ini a biibi fu Masaa. Bika den e wooko taanga fu soi u fa fu tyai useefi. ¹³ Gi den gaandi pasa peesi. Libi meke den si taki u lobi den, fu a wooko di den e du. Meke kwali anga toobi á de a u mindii. Ma u ati mu de switi makandii.

¹⁴ Biibiwan! Sende lesiman a u mindii de taki, den mu wooko. Suku fu gi sama di e pantan taanga sikin. Yeepi sama di futu swaki a ini a biibi. Pasensi anga ala sowtu sama.

¹⁵ Kenisi taki, u á suku fu pai taawan ogii fu ogii baka. Ma suku fu wooko bun anga useefi ibii yuu. Wooko so anga ala taa taa sama tu.

¹⁶ Piisii ala yuu naamo. ¹⁷ Ná weli fu begi, ma begi naamo. ¹⁸ Da winsi san, ma tan gi Masaa Gadu daa ete. Bika na so a wani si sama di e waka a Masaa Jesesi Kelestesi baka.

¹⁹ U á mu tei Masaa Gadu Jeje de. Ma gi en pasi fu wooko faya faya. ²⁰ Da te apaiti takiman bali wan bosikopu, da u á mu oli dati fu soso sani. ²¹ Ma keli luku san komoto a Masaa Gadu, da wooko anga dati. ²² Wai a pasi gi ibii sowtu ogii naamo. ²³ Meke Masaa Gadu di e switi sama meke u libi de apaiti fasi gi en. Meke u hii libi, sikin fasi doo jeje fasi wooko sondee fowtu, te wi Masaa Jesesi Kelestesi sa kon baka. ²⁴ Masaa Gadu di kai u kon toon sama fi en, de fitoow fasi. Da ai du ala san a paamisi, meke a sa du den sani de gi u.

Den kiiboi bosikopu

²⁵ Biibiwan! Wi dise e akisi u anda fu begi gi wi dise tu. ²⁶ Bali ala biibiwan anda wan switi odi a ini a nen fu Masaa gi wi. ²⁷ Mi e teke a nen

fu Masaa sende u taki: “Leisi a biifi ya gi ala taa biibiwan anda.”

²⁸ Meke wi Masaa Jesesi Kelestesi tan teke gaan bun ati fasi namo luku u anda go doo.

Beibel: okanisi tongo
New Testament in Eastern Maroon Creole
(NS:djk:Eastern Maroon Creole)

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Eastern Maroon Creole

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Eastern Maroon Creole

djk

Suriname

Copyright Information

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Eastern Maroon Creole

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

23094d39-a89d-5e7b-9566-980a4fc35574